

Materiál na rokovanie
Mestského zastupiteľstva
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa 25. 10. 2012

**Návrh Dohody o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového
manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava**

Predkladateľ:

Milan Ftáčnik v.r.
primátor

Zodpovedný:

Ing. Marián Miškanin, PhD. v.r.
riaditeľ kancelárie primátora

Spracovateľ:

Karol Tomšík v.r.
referát krízového riadenia, BOZP a OPP

Jana Švecová v.r.
oddelenie zahraničných vzťahov a protokolu

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodovú správu
3. Návrh Dohody o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava
4. Príloha – návrh Dohody v nemeckej verzii
5. Výpis zo zápisnice z rokovania Komisie pre cestovný ruch a medzinárodnú spoluprácu MsZ konaného dňa 8. 10. 2012
6. Uznesenie MsR č. 659/2012 zo dňa 11. 10. 2012

október 2012

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

A. schvaľuje

Dohodu o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava.

B. splnomocňuje

primátora hlavného mesta SR Bratislavy

podpísaním Dohody o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava.

Dôvodová správa

Bratislava, hlavné mesto SR Bratislavy je orgánom krízového riadenia podľa § 3 ods. g) zákona č. 387/2002 Z. z. o riadení štátu v krízových situáciách mimo času vojny a vojnového stavu v znení neskorších predpisov.

Na plnenie úloh krízového riadenia vytvára Krízový štáb hlavného mesta SR Bratislavy podľa § 10 ods. a) zákona č. 387/2002 Z. z. o riadení štátu v krízových situáciách mimo času vojny a vojnového stavu.

Krízový štáb je výkonný orgán hlavného mesta SR Bratislavy a poradný orgán primátora hlavného mesta SR Bratislavy, ktorého úlohou je analyzovať riziká krízovej situácie, navrhovať opatrenia na jej riešenie a koordinovať činnosť zložiek v jeho pôsobnosti v období krízovej situácie.

Krízový štáb je zložený z:

- vedúceho krízového štábu - riaditeľ kancelárie primátora
- zástupcu vedúceho krízového štábu – vedúci OURPM
- tajomníka krízového štábu – zamestnanec referátu krízového riadenia
- členov štábu – vedúci zamestnanci Oddelenia sociálnych vecí, Finančného oddelenia a vnútornej správy. Ďalej zástupcovia Dopravného podniku, Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, Slovenského plynárenského priemyslu a Slovenských elektrární.

V mesiaci jún 2012 sa uskutočnilo pracovné rokovanie vedúcich krízových štábov mesta Bratislavy a Viedne na viedenskej radnici.

Za hlavné mesto SR Bratislavu sa rokovania zúčastnili:

Marián Miškanin - riaditeľ kancelárie primátora, vedúci krízového štábu mesta Bratislava
Karol Tomšík – člen krízového štábu

Za mesto Viedeň sa rokovania zúčastnili:

- Gerald Hillinger – Branddirektor
- Michaela Amschl – odd. krízového riadenia
- Franz Mikulčík – zástupca riaditeľa EMS
- Georg Breiner – konzultant
- Wolfgang Muller – zástupca riaditeľa magistrátu
- Werner Trawnicek – director Federal police Vienna

Na uvedenom rokovaní boli prebrané rôzne aspekty ohrozenia jednotlivých miest, definované možné hrozby, ale hlavne bola z viedenskej strany tlmočená požiadavka užšej spolupráce v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu.

Záverom sa dohodol nasledovný postup:

- pripraviť dohodu ohľadne spolupráce v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi zodpovednými pozíciami miest Viedne a Bratislavy
- realizovať dohodu

V nasledujúcich mesiacoch prebiehala práca na príprave textového znenia dohody a po odsúhlasení oboch strán je možné pristúpiť k ich podpisu. Viedenská strana je pripravená dohodu podpísať a za hlavné mesto SR Bratislavu je nutné daný návrh dohody odsúhlasiť v Mestskom zastupiteľstve hlavného mesta SR Bratislavy.

D O H O D A

o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava

1 Všeobecne

Táto dohoda upravuje spoluprácu miest Viedeň a Bratislava v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu z obsahového a organizačného hľadiska.

2 Vyhlásenie

Podpísaní účastníci tejto dohody vyhlasujú, že zamýšľajú prehĺbiť a posilniť spoluprácu medzi mestami Viedeň a Bratislava v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu.

3 Aspekty spolupráce

- 3.1 Výmena informácií v oblastiach protipožiarnej ochrany, záchranárstva, ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu
- 3.2 Pravidelné kontakty vo forme ročných vzájomných návštev odborníkov v spolupráci so zložkami Integrovaného záchranného systému Slovenskej republiky v rámci platných právnych predpisov
- 3.3 Opatrenia v oblasti vzdelávania a školení
- 3.4 Účast' na odborných podujatiach a cvičeniach

4 Konkrétna realizácia

- 4.1 Výmena informácií

Zástupkyne a zástupcovia miest Bratislava a Viedeň vyhlasujú, že sú pripravení realizovať pravidelnú výmenu informácií v oblastiach protipožiarnej ochrany, záchranárstva, ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu. Ako médiá pre

prenos týchto informácií sú k dispozícii predovšetkým e-mail, internet, telefonické kontakty ako aj fax.

4.2 Opatrenia v oblasti vzdelávania

Zodpovední zástupcovia miest Viedeň a Bratislava vyhlasujú, že sú pripravení ponúkať spoločné vzdelávacie podujatia v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu, na ktoré budú pozývané skupiny expertiek a expertov obidvoch strán.

4.3 Účasť na podujatiach a cvičeniach

K odborným podujatiam v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu (semináre, prednášky, workshopy, konferencie a cvičenia) má byť vždy vydaná informácia o druhu, trvaní a obsahu podujatia a vytvorená možnosť zúčastniť sa na danom podujatí prostredníctvom rezervácie stanoveného počtu miest. Okrem toho by mala byť umožnená aj účasť pozorovateliek a pozorovateľov z druhého mesta.

4.4 Príslušnosť

Realizácia, koordinácia a kontrola jednotlivých opatrení spadá do kompetencie vedúcich oblastí „ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu“ príslušných mestských úradov Bratislavy a Viedne.

5 Záverečné ustanovenia

5.1 Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a ktorákoľvek strana ju môže písomne vypovedať s polročnou výpovednou lehotou.

5.2 Táto dohoda je vyhotovená v nemeckom a slovenskom jazyku. Obe vyhotovenia majú rovnakú platnosť.

Viedeň, dňa

Za mesto Viedeň:

Za mesto Bratislava:

VEREINBARUNG

betreffend die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Katastrophenschutzes und Krisenmanagements zwischen den verantwortlichen Stellen der Städte Wien und Bratislava.

1 Allgemeines

Die gegenständliche Vereinbarung regelt die Zusammenarbeit der Städte Wien und Bratislava auf dem Sektor des Katastrophenschutzes und des Krisenmanagements in inhaltlicher und organisatorischer Hinsicht.

2 Erklärung

Die Unterzeichnenden der Vereinbarung erklären ihre Absicht, die Zusammenarbeit der Städte Wien und Bratislava auf dem Sektor des Katastrophenschutzes und des Krisenmanagements zu vertiefen und zu festigen.

3 Aspekte der Zusammenarbeit

- 3.1 Austausch von Informationen in den Bereichen Feuerwehrwesen, Rettungswesen, Katastrophenschutz und Krisenmanagement
- 3.2 Regelmäßige Kontakte in Form von jährlichen gegenseitigen Besuchen von Fachleuten in der Zusammenarbeit mit den Einrichtungen des Integrierten Rettungssystems der Slowakischen Republik im Rahmen der gültigen Rechtsvorschriften
- 3.3 Maßnahmen der Ausbildung und Schulung
- 3.4 Teilnahme an fachspezifischen Veranstaltungen und Übungen

4 Konkrete Umsetzung

- 4.1 Austausch von Informationen

Die Vertreterinnen und Vertreter der Städte Wien und Bratislava erklären sich zum regelmäßigen Austausch von Informationen in den Bereichen Feuerwehrwesen, Rettungswesen, Katastrophenschutz und Krisenmanagement bereit. Als Medien für die Übermittlung stehen vor allem E-Mail, Internet, telefonische Kontakte sowie Fax zur Verfügung.

4.2 Schulungsmaßnahmen

Die Verantwortlichen der Städte Wien und Bratislava erklären sich bereit, gemeinsame Schulungsmaßnahmen auf dem Sektor des Katastrophenschutzes und Krisenmanagements anzubieten, zu denen Gruppen von Expertinnen und Experten beider Seiten eingeladen werden.

4.3 Teilnahme an Veranstaltungen und Übungen

Zu fachspezifischen Veranstaltungen auf dem Sektor des Katastrophenschutzes und des

Krisenmanagements (Seminare, Vorträge, Workshops, Konferenzen und Übungen) soll jeweils eine Information über Art, Dauer und Inhalt der Veranstaltung ergehen und die Möglichkeit zur Teilnahme durch Reservierung einer Anzahl von Plätzen geschaffen werden. Daneben soll auch die Teilnahme von Beobachterinnen und Beobachtern der jeweiligen anderen Stadt ermöglicht werden.

4.4 Zuständigkeit

Für die Realisierung, Koordination und Kontrolle der einzelnen Maßnahmen sind jeweils die Leiterinnen bzw. Leiter der Bereiche „Katastrophenschutz und Krisenmanagement“ in den Stadtverwaltungen Bratislava und Wien zuständig.

5 Schlussbestimmungen

5.1 Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Dauer abgeschlossen und kann von jeder Seite schriftlich mit halbjähriger Kündigungsfrist aufgekündigt werden.

5.2 Diese Vereinbarung wird in deutscher und slowakischer Sprache ausgefertigt. Beide Ausfertigungen haben dieselbe Gültigkeit.

Wien, am

Für die Stadt Wien:

Für die Stadt Bratislava:

**Výpis
zo zápisnice
z rokovania Komisie pre cestovný ruch a medzinárodnú spoluprácu MsZ
konaného dňa 8.10.2012**

K bodu rôzne

Členovia komisie boli informovaní o pripravovanej Dohode o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava.

Informáciu podal Ing. Marián Miškanin, PhD., riaditeľ Kancelárie primátora Bratislavy.

Za správnosť:
Mgr. Ivana Mattošová
tajomníčka komisie

Návrh Dohody o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava

Kód uzn.: 19.2

Uznesenie č. 659/2012

zo dňa 11. 10. 2012

Mestská rada po prerokovaní materiálu

odporúča

Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta SR Bratislavy

1. schváliť Dohodu o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava.

2. splnomocniť

primátora hlavného mesta SR Bratislavy

podpísaním Dohody o spolupráci v oblasti ochrany pred katastrofami a krízového manažmentu medzi mestami Viedeň a Bratislava.